

Perubahan morfemis kata benda pinjaman bahasa Rusia dari bahasa Prancis = The morphemic derivation of loanwords Russian nouns from French nouns

Mutiara Meridhita, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20308828&lokasi=lokal>

Abstrak

Skripsi ini membahas tentang salah satu bagian dari kata pinjaman, yaitu loanword yang dapat ditemukan dengan mudah dalam perbendaharaan kata bahasa Rusia, dalam kasus ini adalah pinjaman dari bahasa Prancis. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dan metode kepustakaan dengan korpus (Novejsij Slovar 'Inostrannyx Slov i Vyrazenij) 'Kamus Terbaru Kata-kata dan Ekspresi Asing'.

Hasil penelitian membuktikan bahwa semua kata benda pinjaman (dalam hal ini loanword) yang dipinjam ke dalam bahasa Rusia mengalami proses importasi dan tidak mengalami substitusi morfemis, akan tetapi lebih cenderung menyesuaikan terhadap bahasa sumber. Ada beberapa loanword yang mengalami perubahan fonetis karena menyesuaikan dengan sistem pembunyian bahasa Prancis, namun ada pula yang berdasarkan sistem ortografi bahasa Prancis.

<hr>This thesis studies about one kind of borrowing words called loanwords which can easily be found in Russian vocabulary, in this case, a borrowing from French. This research uses qualitative method and literature method, using corpus (Novejsij Slovar 'Inostrannyx Slov i Vyrazenij) 'New Dictionary of Foreign Words and Expression'.

The result of this research proves that all the loanwords which is borrowed into Russian encountered the process of importation, with no morphemic substitution, but tend to adapt with source language. There are some loanwords that encounter phonetic changes because of the adaption of the phonation system of French, but there are some loanwords that are borrowed based on its orthography.